

## **SCHOLARSHIP: SPANISH 2007**

### **CD TRANSCRIPT**

NARRATOR	<i>New Zealand Qualifications Authority: Scholarship 2007 Spanish.</i>
NARRATOR	<b>AUDIBILITY CHECK</b>  <i>If you are having any difficulty hearing this check for audibility, please advise the Supervisor now.</i>
VOICE ONE	<i>El problema de la inmigración es una realidad del mundo moderno que nos afecta a todos y que no se puede ignorar.</i>
VOICE TWO	<i>Los ciudadanos de los países desarrollados tienen diferentes opiniones frente a este problema.</i>
NARRATOR	<i>There will be a pause while the Supervisor checks.</i>  Pause 60 seconds
NARRATOR	<b>SECTION ONE: WRITING</b>  <i>You are advised to spend 90 minutes completing this section.</i>  <i>Listen to an article about an immigration problem.</i>  <i>You will hear the article three times. The first time, you will hear the article as a whole. Then you will hear it twice more, in sections, with a pause between each section.</i>  While listening, you should make notes in the spaces provided in the Question Booklet. These notes will form the basis for the writing task that you will complete as a response to the listening passage. Your notes will not be assessed. When the CD has finished, you will begin your writing task.  <i>Open your Question Booklet on page 4. Get ready to listen and take notes.</i>  Pause 5 seconds

NARRATOR

**First reading: Glossed words**VOICE ONE /  
NARRATOR

(Note: Spanish words read by Voice One; 'means' and English translations read by Narrator. This is the case for all glossed words.)

<i>denunciado</i>	<i>means</i>	<i>reported / accused</i>
<i>deportados</i>	<i>means</i>	<i>deported</i>
<i>incrementar</i>	<i>means</i>	<i>to increase</i>
<i>vulnerabilidad</i>	<i>means</i>	<i>vulnerability</i>
<i>generan / generar</i>	<i>means</i>	<i>generate</i>
<i>jubilados</i>	<i>means</i>	<i>pensioners</i>
<i>el ciudadano</i>	<i>means</i>	<i>the citizen</i>
<i>complacer</i>	<i>means</i>	<i>to please</i>

VOICE ONE

**UN FUTURO MEJOR**

*En Norte América cada año cruzan ilegalmente la frontera 400.000 mexicanos. A pesar de los esfuerzos del gobierno de los EE.UU. para detenerlos y los planes para construir una pared física entre los dos países ya hay más de cinco millones de inmigrantes ilegales viviendo en forma irregular allí. Aunque son parte necesaria de la economía del país, esta ilegalidad permite su explotación como mano de obra barata, ante el miedo de ser denunciado, y que aumente la discriminación y los prejuicios contra ellos.*

*La misma situación se repite en toda Europa aunque las cifras cambien. En España últimamente llegan principalmente del norte de África escapando de la pobreza y la persecución política. En el 2003, en un solo día llegaron a las costas de Andalucía 500 inmigrantes provenientes de Marruecos y el Sahara. Muchos de ellos fueron deportados pero otros muchos lograron escapar los controles y quedarse.*

VOICE ONE

*La mayoría no sabe ni una palabra de español ni las costumbres del nuevo país. Esto, que no sucede con los inmigrantes latinoamericanos, les impide defender sus derechos y aunque las autoridades tienen intérpretes, el desconocimiento del idioma incrementa su vulnerabilidad. De ahí que el Instituto Cervantes haya creado un programa de cursos de castellano de emergencia para que puedan defenderse cuando salgan del control de Inmigraciones.*

*Y aun cuando emigren legalmente las barreras no desaparecen completamente. Para encontrar trabajo de alguna importancia deben demostrar la capacidad de poder adaptarse culturalmente al nuevo país y de hablar y entender la lengua con facilidad. Como consecuencia, es frecuente que arquitectos, médicos y profesores conduzcan taxis para poder sobrevivir.*

*Una investigación reciente de las Naciones Unidas ha indicado que los países desarrollados necesitarán inmigrantes para mantener la actividad laboral como la solución para los países con población en descenso. La Unión Europea tendrá que incorporar 159 millones de inmigrantes hasta el año 2050 si quiere compensar la baja de la natalidad y tener la población activa necesaria para mantener el nivel de vida y poder pagar los gastos sociales que generan los jubilados.*

*El ciudadano europeo medio responde a estos anuncios con preocupación y desconfianza;*

VOICE TWO

*“Esta inmigración masiva es una invasión económica y cultural que no podemos tolerar”;*

*“Que cada país resuelva sus problemas internos a su modo.*

*“Si continuamos así estaremos en peligro de perder nuestra identidad cultural y racial”;*

*“¿Por qué hay que darles trabajo?*

VOICE TWO

*¿Sólo para complacer a trabajadores poco calificados y las conciencias de sus defensores?”*

VOICE ONE Sin embargo otros opinan diferente;

VOICE TWO “Considero que son una contribución positiva para la economía del país”;

“Todos nos enriquecemos de la diversidad cultural”;

“En mi opinión la competencia es siempre positiva”;

“Es bueno aprender a ser tolerantes con otros aunque no sea fácil.”

Pause 40 seconds

NARRATOR **Second and third readings:** in sections with 40-second pauses.

**Section One**

VOICE ONE / NARRATOR denunciado means reported / accused

VOICE ONE **UN FUTURO MEJOR**

*En Norte América cada año cruzan ilegalmente la frontera 400.000 mexicanos. A pesar de los esfuerzos del gobierno de los EE.UU. para detenerlos y los planes para construir una pared física entre los dos países ya hay más de cinco millones de inmigrantes ilegales viviendo en forma irregular allí. Aunque son parte necesaria de la economía del país, esta ilegalidad permite su explotación como mano de obra barata, ante el miedo de ser denunciado, y que aumente la discriminación y los prejuicios contra ellos.*

Pause 40 seconds

NARRATOR **Section One again**

VOICE ONE / NARRATOR denunciado means reported / accused

VOICE ONE

**UN FUTURO MEJOR**

*En Norte América cada año cruzan ilegalmente la frontera 400.000 mexicanos. A pesar de los esfuerzos del gobierno de los EE.UU. para detenerlos y los planes para construir una pared física entre los dos países ya hay más de cinco millones de inmigrantes ilegales viviendo en forma irregular allí. Aunque son parte necesaria de la economía del país, esta ilegalidad permite su explotación como mano de obra barata, ante el miedo de ser denunciado, y que aumente la discriminación y los prejuicios contra ellos.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Two**VOICE ONE /  
NARRATOR

*deportados                      means              deported*

VOICE ONE

*La misma situación se repite en toda Europa aunque las cifras cambien. En España últimamente llegan principalmente del norte de África escapando de la pobreza y la persecución política. En el 2003, en un solo día llegaron a las costas de Andalucía 500 inmigrantes provenientes de Marruecos y el Sahara. Muchos de ellos fueron deportados pero otros muchos lograron escapar los controles y quedarse.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Two again**VOICE ONE /  
NARRATOR

*deportados                      means              deported*

VOICE ONE

*La misma situación se repite en toda Europa aunque las cifras cambien. En España últimamente llegan principalmente del norte de África escapando de la pobreza y la persecución política. En el 2003, en un solo día llegaron a las costas de Andalucía 500 inmigrantes provenientes de Marruecos y el Sahara. Muchos de ellos fueron deportados pero otros muchos lograron escapar los controles y quedarse.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Three**

VOICE ONE /  
NARRATOR

*incrementar means to increase*

*vulnerabilidad means vulnerability*

VOICE ONE

*La mayoría no sabe ni una palabra de español ni las costumbres del nuevo país. Esto, que no sucede con los inmigrantes latinoamericanos, les impide defender sus derechos y aunque las autoridades tienen intérpretes, el desconocimiento del idioma incrementa su vulnerabilidad. De ahí que el Instituto Cervantes haya creado un programa de cursos de castellano de emergencia para que puedan defenderse cuando salgan del control de Inmigraciones.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Three again**

VOICE ONE /  
NARRATOR

*incrementar means to increase*

*vulnerabilidad means vulnerability*

VOICE ONE

*La mayoría no sabe ni una palabra de español ni las costumbres del nuevo país. Esto, que no sucede con los inmigrantes latinoamericanos, les impide defender sus derechos y aunque las autoridades tienen intérpretes, el desconocimiento del idioma incrementa su vulnerabilidad. De ahí que el Instituto Cervantes haya creado un programa de cursos de castellano de emergencia para que puedan defenderse cuando salgan del control de Inmigraciones.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Four**

VOICE TWO

*Y aun cuando emigren legalmente las barreras no desaparecen completamente. Para encontrar trabajo de alguna importancia deben demostrar la capacidad de poder adaptarse culturalmente al nuevo país y de hablar y entender la lengua con facilidad. Como consecuencia, es frecuente que arquitectos, médicos y profesores conduzcan taxis para poder sobrevivir.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Four again**

VOICE TWO

*Y aun cuando emigren legalmente las barreras no desaparecen completamente. Para encontrar trabajo de alguna importancia deben demostrar la capacidad de poder adaptarse culturalmente al nuevo país y de hablar y entender la lengua con facilidad. Como consecuencia, es frecuente que arquitectos, médicos y profesores conduzcan taxis para poder sobrevivir.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Five**

VOICE ONE /  
NARRATOR

*generan / generar      means      generate*

*jubilados                      means      pensioners*

VOICE ONE

*Una investigación reciente de las Naciones Unidas ha indicado que los países desarrollados necesitarán inmigrantes para mantener la actividad laboral como la solución para los países con población en descenso. La Unión Europea tendrá que incorporar 159 millones de inmigrantes hasta el año 2050 si quiere compensar la baja de la natalidad y tener la población activa necesaria para mantener el nivel de vida y poder pagar los gastos sociales que generan los jubilados.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

**Section Five again**

VOICE ONE /  
NARRATOR

*generan / generar means generate*

*jubilados means pensioners*

VOICE ONE

*Una investigación reciente de las Naciones Unidas ha indicado que los países desarrollados necesitarán inmigrantes para mantener la actividad laboral como la solución para los países con población en descenso. La Unión Europea tendrá que incorporar 159 millones de inmigrantes hasta el año 2050 si quiere compensar la baja de la natalidad y tener la población activa necesaria para mantener el nivel de vida y poder pagar los gastos sociales que generan los jubilados.*

Pause 40 seconds

NARRATOR

### ***Section Six***

VOICE ONE /  
NARRATOR

*el ciudadano means the citizen*

*complacer means to please*

VOICE ONE

*El ciudadano europeo medio responde a estos anuncios con preocupación y desconfianza;*

VOICE TWO

*“Esta inmigración masiva es una invasión económica y cultural que no podemos tolerar”;*

*“Que cada país resuelva sus problemas internos a su modo*

*“Si continuamos así estaremos en peligro de perder nuestra identidad cultural y racial”;*

VOICE TWO

*“¿Por qué hay que darles trabajo?*

*¿Sólo para complacer a trabajadores poco calificados y las conciencias de sus defensores?”*



VOICE ONE Sin embargo otros opinan diferente;

VOICE TWO *“Considero que son una contribución positiva para la economía del país”;*

*“Todos nos enriquecemos de la diversidad cultural”;*

*“En mi opinión la competencia es siempre positiva”;*

*“Es bueno aprender a ser tolerantes con otros aunque no sea fácil.”*

Pause 40 seconds

NARRATOR **Section Six again**

VOICE ONE /  
NARRATOR *el ciudadano means the citizen*

*complacer means to please*

VOICE ONE *El ciudadano europeo medio responde a estos anuncios con preocupación y desconfianza;*

VOICE TWO *“Esta inmigración masiva es una invasión económica y cultural que no podemos tolerar”;*

*“Que cada país resuelva sus problemas internos a su modo*

VOICE TWO *“Si continuamos así estaremos en peligro de perder nuestra identidad cultural y racial”;*

*“¿Por qué hay que darles trabajo?*

*¿Sólo para complacer a trabajadores poco calificados y las conciencias de sus defensores?”*

VOICE ONE

Sin embargo otros opinan diferente;

VOICE TWO

*“Considero que son una contribución positiva para la economía del país”;*

*“Todos nos enriquecemos de la diversidad cultural”;*

*“En mi opinión la competencia es siempre positiva”;*

*“Es bueno aprender a ser tolerantes con otros aunque no sea fácil.”*

Pause 40 seconds

NARRATOR

*This is the end of the listening passage.*

*When you are ready, you may begin your writing task.*